

II. PROCEDENCIA DE LA MERCANCIA
PROVENIENZA DELLE MERCI

Del Establecimiento Faenador (cuando corresponda)¹

Stabilimento di macellazione (se pertinente)¹ :

Nombre:
Nome

Dirección:
Indirizzo

Ciudad:
Città

Nº de Habilitación otorgada por el Servicio Veterinario del País Exportador:
Nº di riconoscimento concesso dal Servizio Veterinario del Paese Esportatore

Del Establecimiento Productor

Stabilimento di produzione

Nombre:
Nome

Dirección:
Indirizzo

Ciudad:
Città

Nº de Habilitación otorgada por el Servicio Veterinario del País Exportador:
Nº di riconoscimento concesso dal Servizio Veterinario del Paese Esportatore

Del Establecimiento de Depósito (cuando corresponda)

Stabilimento di deposito (se pertinente):

Nombre:
Nome

Dirección:
Indirizzo

Ciudad:
Città

Nº de Habilitación otorgada por el Servicio Veterinario del País Exportador:
Nº di riconoscimento concesso dal Servizio Veterinario del Paese Esportatore

III. DESTINO DE LA MERCANCIA

DESTINAZIONE DELLA MERCE

La mercadería se envía :

I prodotti vengono inviati

desde (lugar de carga)
da luogo di carico

hasta (lugar de descarga)
a luogo di scarico

País de tránsito
Paese di transito

Por el medio de transporte (aéreo/buque/vagón de ferrocarril/camión):
Con il seguente mezzo di trasporto (aereo, nave, treno, camion)

Identificación del transporte/ referencia documental :

identificazione del trasporto / riferimento documento

Patente del camión:

Targa del camion

N° de contenedor :

N° di Container

Identification del Precinto(s):

Sigillo(i) di sicurezza

Nombre y Direccion del Exportador:

Nome ed indirizzo dell'esportatore

Nombre y Direccion del Destinatario:

Nome ed indirizzo del destinatario

El Veterinario Oficial que suscribe, certifica que la mercaderia objeto del presente certificado está en un todo de acuerdo con las condiciones sanitarias mas abajo detalladas, cumpliendo con los

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale certifica che la merce oggetto del presente certificato è conforme ai

Requisitos exigidos para la Exportación de tripas y vejigas porcinas saladas a la Republica Argentina

Requisiti sanitari richiesti per l'esportazione di involucri e vesciche suine salate verso la Repubblica Argentina

1. a. El país exportador o zona del país exportador (en caso de regionalización oficial) se declara libre ante la Organización Mundial De Sanidad Animal (OIE) de Peste porcina africana siendo esta condición reconocida por el Senasa de la República Argentina y los animales permanecieron al menos los últimos tres meses en un país/zona (en caso de regionalización oficial) que se declara libre ante la OIE de Peste porcina africana siendo esta condición reconocida por el Senasa de la República Argentina; ⁽²⁾ / *Il paese esportatore o la zona del paese esportatore (in caso di regionalizzazione ufficiale) è dichiarato indenne dall'Organizzazione mondiale per la salute animale (OIE) dalla peste suina africana, e tale condizione è riconosciuta dalla Senasa della Repubblica Argentina e gli animali sono rimasti almeno ultimi tre mesi in un Paese / zona (in caso di regionalizzazione ufficiale) dichiarato indenne dall'OIE dalla Peste suina africana, condizione riconosciuta dalla Senasa della Repubblica Argentina;* ⁽²⁾

O bien, oppure

b. Los productos han sido sometidos a uno de los procedimientos siguientes: salazón durante, por lo menos, 30 días con sal seca (ClNa) o con salmuera ($A_w < 0,80$) o con sal seca completada con fosfato que contenga 86,5% ClNa, 10,7% Na₂ HPO₄ y 2,8% Na₃PO₄ (peso/peso/peso) a una temperatura de 12°C o superior. ⁽²⁾ / *I prodotti sono stati sottoposti ad una delle seguenti procedure: salatura per almeno 30 giorni con sale secco (NaCl) o con salamoia ($A_w < 0,80$) o con sale secco additivato con fosfato contenente l'86,5% ClNa, 10,7% Na₂ HPO₄ e 2,8% Na₃PO₄ (peso / peso / peso) a una temperatura di 12 ° C o superiore.* ⁽²⁾

2. a. El país exportador o zona del país exportador es reconocido por la OIE como libre de fiebre aftosa en donde se practica o no la vacunación, y los animales permanecieron al menos los últimos tres meses en un país /zona reconocido por la OIE como Libre de Fiebre aftosa en donde se practica o no la vacunación; ⁽²⁾ / *Il paese o la zona del paese esportatore è riconosciuto dall'OIE come esente da afta epizootica dove la vaccinazione è praticata o meno, e gli animali sono rimasti almeno negli ultimi tre mesi in un paese / zona riconosciuto dall'OIE libera da Afta epizootica in cui si pratica o meno la vaccinazione;* ⁽²⁾

O bien, oppure

b. Si el país exportador o zona del país exportador estuviera infectado por el virus de la fiebre aftosa, las tripas / vejigas deberán haber sido sometidas a uno de los procedimientos siguientes: salazón durante, por lo menos, 30 días con sal seca (ClNa); con salmuera ($A_w < 0,80$) o con sal seca completada con fosfato, que contenga 86,5% ClNa, 10,7% Na₂ HPO₄ y 2,8% Na₃PO₄ (peso/peso/peso) y conservación a una temperatura superior a 12°C durante todo ese tiempo. ⁽²⁾ / *Se il paese esportatore o la zona del paese esportatore è infetto dal virus dell'afta epizootica, gli involucri / vesciche devono essere stati sottoposti ad una delle seguenti procedure: salatura per almeno 30 giorni con sale secco (NaCl); con salamoia ($A_w < 0,80$) o con sale secco addizionato di fosfato, contenente 86,5% NaCl, 10,7% Na₂ HPO₄ e 2,8% Na₃PO₄ (peso / peso / peso) e conservazione a temperatura più elevata a 12 ° C per tutto questo tempo.* ⁽²⁾

3 . a. El país exportador o región del país exportador de donde provienen los animales de los cuales se obtuvieron las tripas / vejigas se declara libre de Peste porcina clásica ante la OIE y los animales permanecieron al menos los últimos tres meses en un país /zona reconocida por la OIE como libre de Peste porcina clásica (PPC); ⁽²⁾ / *Il paese esportatore o la regione del paese esportatore da cui provengono gli animali e dai quali provengono gli involucri / le vesciche è dichiarato indenne da peste suina classica dall'OIE e gli animali sono rimasti almeno gli ultimi tre mesi in un paese / zona riconosciuto dall'OIE come indenne da peste suina classica (CSF);* ⁽²⁾

O bien,oppure

b. Los productos han sido tratados con el siguiente procedimiento: salazón durante, por lo menos, 30 días con sal seca (ClNa); con salmuera ($A_w < 0,80$) o con sal seca completada con fosfato, que contenga 86,5% ClNa, 10,7% Na₂ HPO₄ y 2,8% Na₃PO₄ (peso/peso/peso) y conservación a una temperatura superior a 20°C durante todo ese tiempo. ⁽²⁾ / *I prodotti sono stati trattati con il seguente procedimento: salatura per almeno 30 giorni con sale secco (NaCl); con salamoia ($A_w < 0,80$) o con sale secco addizionato di fosfato, contenente 86,5% NaCl, 10,7% Na₂ HPO₄ e 2,8% Na₃PO₄ (peso / peso / peso) e conservazione a temperatura più elevata a 20 ° C per tutto questo tempo.* ⁽²⁾

4. Los establecimientos de faena están habilitados por la UE, y los establecimientos elaboradores y depósitos reconocidos por el SENASA para exportar a la República Argentina. / *Gli stabilimenti di macellazione sono riconosciuti dall'UE, e gli stabilimenti di lavorazione e deposito sono riconosciuti dal SENASA per l'esportazione nella Repubblica Argentina.*

5. Se han retirados los linfonódulos de las tripas y vejigas exportadas y se encuentran libres de coágulos y de todo material que no constituya aquel utilizado en su preparación / conservación. / *I linfonodi sono stati rimossi dagli intestini e dalle vesciche esportati e sono privi di coaguli e di qualsiasi materiale che non costituisca quello utilizzato nella loro preparazione / conservazione.*

6. Las tripas / vejigas son aptas para consumo humano y de libre comercialización en el territorio del país de origen y no han sido expuestas a los efectos de radiaciones ionizantes. / *Gli involucri / vesciche sono idonei al consumo umano e liberamente commercializzati nel territorio del paese di origine e non sono stati esposti agli effetti delle radiazioni ionizzanti.*

7. Los animales faenados de los que proviene el producto se encuentran comprendidos en el marco de un Programa de Control de Residuos y Contaminantes equivalente al aplicado en la República Argentina **cuya base de diseño es Codex Alimentarius.** / *Gli animali macellati da cui proviene il prodotto sono inclusi nel quadro di un Programma di controllo dei Residui e dei Contaminanti equivalente a quello applicato nella Repubblica Argentina **la cui base progettuale è il Codex Alimentarius.***

8. Las tripas / vejigas se hallan contenidas en envases de primer uso, aptos para la conservación y transporte. El envase está impreso con la identificación del establecimiento elaborado/ *Gli involucri / sacchi sono contenuti in contenitori di primo utilizzo, idonei alla conservazione e al trasporto. Il contenitore è stampato con l'identificazione dello stabilimento di produzione.*

9. Las condiciones de manipuleo, carga y transporte, se ajustan a las normas de higiene y sanidad vigentes en el país exportador. / *Le condizioni di movimentazione, carico e trasporto sono conformi alle norme igieniche e sanitarie in vigore nel Paese esportatore.*

Lugar y Fecha
Luogo e data

Firma y Sello Oficial
Aclaracion de firma
Firma e timbro ufficiale
Firma in chiaro

.....
* Intestinos y vejigas que, tras limpiarse, se han procesado por raspado, desengrasado y lavado, y se han tratado con sal./*Intestini e vesciche che, dopo la pulizia, sono stati raschiati, sgrassati, lavati e trattati con sale.*

SA/HS: 0504.00.

Nota ⁽¹⁾: No será obligatorio consignar dicho dato en caso de tratarse de mercancías procesadas./ Non sarà obbligatorio inserire queste informazioni nel caso di prodotti trasformati.

Nota ⁽²⁾: Se especifica que sea tachada una de las opciones en las cláusulas referidas a la enfermedad de la Fiebre Aftosa, la Peste Porcina Africana y la Peste Porcina Clásica./Barrare una delle opzioni delle clausole riferite alla malattia Afta Epizootica, Peste Suina africana, e Peste Suina Classica.

El certificado deberá ser numerado en todas su páginas y al menos en cada página par deberá leerse: fecha y lugar_ firma y sello del veterinario oficial. / *Il certificato deve avere tutte le pagine numerate e ogni pagina deve fornire le seguenti informazioni: data e luogo della firma e timbro del veterinario ufficiale.*